

Nr sprawy w PUP .....

Wrocław, dn. ....  
Вроцлав, дата

**Powiatowy Urząd Pracy**  
Повітове Управління Праці  
**ul. Gliniana 20-22**  
**50-525 Wrocław**

## **Wniosek o skierowanie na szkolenie wskazane przez osobę uprawnioną**

### **(Заява на направлення на курси, зазначені уповноваженою особою)**

Podstawa prawna: art. 40 ust. 3 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2023r., poz. 735 ze zm.)

Правова підстава: ст. 40 пункту 3 Закону від 20 квітня 2004 р. Про сприяння працевлаштуванню та закладах ринку праці ( Dz. U. від 2023р., поз. 735)

### **I. Informacja o wnioskodawcy (Інформація про заявника)**

1. Nazwisko (прізвище) ..... Imię (ім'я) .....

2. PESEL\* .....

3. Adres zamieszkania (адреса проживання) .....

Adres korespondencyjny (адреса для листування) .....

4. Telefon kontaktowy (контактний телефон) .....

adres e-mail (електронна пошта) .....

5. Wykształcenie (освіта) .....

(kierunek, specjalność, nazwa i rok ukończenia szkoły) (спеціальність, назва навчального закладу, адреса)

6. Zawód wyuczony (вивчена професія) .....

- wykonywany najdłużej (найдовше виконувана) .....

- wykonywany ostatnio (остання професія) .....

7. Posiadane uprawnienia (основні кваліфікації) : .....

8. Dodatkowe umiejętności (додаткові кваліфікації): .....

\* w przypadku cudzoziemca numer dokumentu stwierdzającego tożsamość (у разі іноземця PESEL або номер документа, що посвідчує особу)

## II. Informacja o wnioskowanym szkoleniu (Інформація про обрані курси)

Nazwa szkolenia (назва курсів):

.....  
.....

## III. Uzasadnienie celowości szkolenia (Обґрунтування доцільності курсів)

- Należy wykazać czy istnieje konieczność uzyskania, zmiany, podwyższenia kwalifikacji zawodowych, lub czy wskutek utraty zdolności do wykonywania pracy w dotychczas wykonywanym zawodzie konieczne jest przekwalifikowanie zawodowe.

(Слід підтвердити необхідність отримання, зміни, підвищення професійної кваліфікації, а у зв'язку з втратою здатності виконання роботи в раніше виконуваної професії підтвердити необхідність перепідготовки.)

- W przypadku braku oświadczenia pracodawcy o zamiarze zatrudnienia należy wskazać aktualne oferty pracy w zawodzie zgodnym z kierunkiem kształcenia lub w inny sposób wykazać możliwość podjęcia zatrudnienia.

(У випадку відсутності заяви роботодавця про намір працевлаштування необхідно вказати вакансії відповідні до виконуваної професії, що відповідає спеціальності освіти, або іншим чином підтвердити можливість працевлаштування.)

**Własne uzasadnienie** (obligatoryjne również w przypadku złożenia oświadczenia pracodawcy lub złożenia oświadczenia o zamiarze założenia/wznowienia działalności gospodarczej)

**Власне обґрунтування** (обов'язкове також у разі подання заяви роботодавця або заяви про намір почати / відновити підприємницьку діяльність):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
**Oświadczam, że po ukończeniu wskazanego szkolenia zamierzam**

**Zаявляю, що після завершення зазначених курсів я збираюся \*\*:**

podjąć zatrudnienie (працевлаштуватись) ,

rozpocząć/wznowić i prowadzić działalność gospodarczą, (почати / відновити підприємницьку діяльність)

**na okres minimum 4 m-cy. (на час мінімум 4 місяців)**

**\*\* właściwe zaznaczyć (позначте відповідь)**

Powiatowy Urząd Pracy może skierować bezrobotnego na wskazane przez niego szkolenie, jeżeli uzasadni on celowość tego szkolenia.

Повітове Управління Праці може направити безробітного на вказане ним курси, якщо він обґрунтовує доцільність цього навчання.

Koszt szkolenia w części finansowanej z Funduszu Pracy nie może przekroczyć 300% przeciętnego wynagrodzenia w danym roku.

Вартість навчання в частині, що фінансується Фондом праці, не повинна перевищувати 300% від середньої заробітної плати в даному році.

Szkolenie wskazane przez osobę uprawnioną musi obejmować przeciętnie nie mniej niż 25 godzin zegarowych w tygodniu. Instytucja szkoleniowa przeprowadzająca szkolenie musi posiadać aktualny wpis do rejestru instytucji szkoleniowych.

Курси, вказані уповноваженою особою, повинні проводитись в середньому не менше 25 годин на тиждень. Навчальний осередок, що здійснює курси, повинен мати чинний запис у реєстрі навчальних осередків.

W przypadku przerwania szkolenia z własnej winy, osoba uprawniona zobowiązana jest do zwrotu kosztów tego szkolenia.

У разі припинення навчання з власної вини уповноважена особа зобов'язується відшкодувати витрати за курси.

Zgodnie z art. 75 § 2 KPA uprzedzony o odpowiedzialności karnej z art. 233 kk: "kto składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3" oświadczam, co następuje\*\* :

Відповідно до ст. 75 § 2 КПА попереджений про кримінальну відповідальність за ст. 233 КК: "хто подавши заяву, яка може використовуватись в якості доказу в кримінальному судовому або іншому розгляді, здійснюваному відповідно до закону, свідчить неправду або приховує правду, карається позбавленням свободи до 3 років" я заявляю про наступне\*\* :

**Nie uczestniczyłem/am** w szkoleniu finansowanym ze środków Funduszu Pracy na podstawie skierowania z powiatowego urzędu pracy w okresie ostatnich 3 lat.

**Не приймав/ла участі в курсах**, що фінансується Фондом праці на основі направлення з повітового управління праці протягом останніх 3 років.

**Uczestniczyłem/am** w szkoleniu finansowanym ze środków Funduszu Pracy **w okresie ostatnich 3 lat** na podstawie skierowania z powiatowego urzędu pracy w:  
**Я приймав/ла участь в курсах**, що фінансувалися Фондом праці **протягом останніх 3 років** на основі направлення з повітового управління праці в:

.....  
(*adres urzędu pracy, адреса уряду праці*)

w terminie (*дати проведення курсів*) : .....

nazwa szkolenia (*назва курсів*): .....

koszt szkolenia (*wartość курсів*): .....

Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.  
Я свідомий про кримінальну відповідальність за складення неправдивої інформації.

.....  
(*podpis Wnioskodawcy*)  
(*підпис заявника*)

Do wniosku dołączam załączniki (*У додатку до заяви*):

1. ....
2. ....
3. ....

Uwaga! Увага!

W przypadku kursów prawa jazdy, do wniosku należy dołączyć kserokopię aktualnie posiadanego prawa jazdy.  
У випадку курсів на водійських права слід надати разом з заявою ксерокопію чинного водійського посвідчення.

\*\* właściwe zaznaczyć (*позначте відповідь*)

## Informacja dla osób bezrobotnych oraz poszukujących pracy

W związku z realizacją wymogów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (zwanego dalej RODO) Powiatowy Urząd Pracy we Wrocławiu niniejszym informuje że:

Administratorem danych osobowych jest Powiatowy Urząd Pracy we Wrocławiu z siedzibą 50-525 Wrocław, ul. Gliniana 20-22, w imieniu którego działa Dyrektor Powiatowego Urzędu Pracy we Wrocławiu.

Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych (IOD). We wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych można kontaktować się z IOD poprzez pocztę elektroniczną, którą należy kierować na adres: [iod@pup-wroclaw.pl](mailto:iod@pup-wroclaw.pl) lub pisemnie na adres siedziby Urzędu.

Dane osobowe będą przetwarzane w celu realizacji zadań Powiatowego Urzędu Pracy we Wrocławiu wynikających z przepisów prawa, określonych w przepisach z zakresu polityki rynku pracy, z zakresu postępowania administracyjnego oraz innych przepisów regulujących działalność Administratora, w szczególności w celu realizacji zadań określonych w ustawie o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy.

Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak jest wymogiem niezbędnym do skorzystania z usług świadczonych przez Powiatowy Urząd Pracy we Wrocławiu.

Dane osobowe przetwarzane przez Powiatowy Urząd Pracy we Wrocławiu podlegają zabezpieczeniom zapobiegającym nadużyciom lub niezgodnemu z prawem dostępowi lub przekazywaniu.

Dane osobowe będą przetwarzane do chwili realizacji celu dla którego zostały zebrane, a następnie archiwizowane do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania wynikającego z przepisów prawa. Jeżeli w powyższych okresach, zostanie wytoczone powództwo lub zostanie wszczęte postępowanie, w którym przetwarzane dane osobowe stanowią dowód, okres przetwarzania, przedłuża się do czasu prawomocnego zakończenia tego postępowania.

Prawo dostępu do treści danych osobowych oraz do ich sprostowania przysługuje zgodnie art. 15 oraz art. 16 RODO. Pozostałe prawa mogą być ograniczone, w sytuacjach kiedy Administrator jest prawnie zobowiązany do przetwarzania danych w celu realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa.

Dane osobowe przetwarzane przez Administratora mogą być udostępnione podmiotom upoważnionym do tego na podstawie przepisów prawa, oraz podmiotom realizującym usługi dla Powiatowego Urzędu Pracy we Wrocławiu, którym powierzono przetwarzanie danych osobowych w zakresie niezbędnym do realizacji ich zadań.

Zgodnie z RODO oraz ustawą o ochronie danych osobowych, w przypadku gdy przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO, przysługuje prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

## Інформація для безробітних і осіб, які шукають роботу

У зв'язку з виконанням вимог постанови Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільне переміщення таких даних та скасування директиви 95/46 / WE (далі RODO) Повітовий уряд праці у Вроцлаві повідомляє, що:

Адміністратором персональних даних є Повітове управління праці у Вроцлаві за юридичним адресом: 50-525 Вроцлав, вул. Gliniana 20-22, яке представляє директор Повітового управління праці у Вроцлаві.

Адміністратор призначив Інспектора із захисту даних (IOD). У всіх питаннях, що стосуються обробки персональних даних і надання прав, пов'язаних з обробкою даних, ви можете зв'язатися з IOD по електронній пошті: [iod@pup-wroclaw.pl](mailto:iod@pup-wroclaw.pl) або відправити листа на поштову адресу місцезнаходження установи.

Персональні дані будуть оброблятися для виконання завдань Повітового управління праці у Вроцлаві, що впливають з положень законодавства, викладених у положеннях які торкаються політики ринку праці, в мережах адміністративного судочинства та інших положень, що регулюють діяльність Адміністратора, зокрема, для виконання завдань, визначених у Законі про сприяння зайнятості та установах ринку праці.

Надання персональних даних є добровільним, однак це вимога, необхідна для скористання з послуг, що надаються Повітовим управлінням праці у Вроцлаві.

Персональні дані, що обробляються Повітовим управлінням праці у Вроцлаві, підлягають захисту від зловживань або незаконного доступу або їх передачі.

Персональні дані будуть оброблятися до тих пір, поки не буде досягнута мета, для якої вони були зібрані, а потім архівуються до закінчення терміну дії зобов'язання по їх зберіганню відповідно до законодавства. Якщо протягом зазначених вище періодів буде подано позов або розпочато розгляд, в якому оброблювані персональні дані є доказом, термін обробки продовжується до законного припинення цього розгляду.

Право на доступ до вмісту персональних даних та їх виправлення надається відповідно до ст.15 та ст. 16 RODO. Інші права можуть бути обмежені у випадках, коли адміністратор юридично зобов'язаний обробляти дані для виконання зобов'язань, що впливають із законодавства.

Персональні дані обробляються Адміністратором можуть бути передані суб'єктам, уповноваженим на підставі законів, а також компаніям, що надають послуги для Повітового управління праці у Вроцлаві, яким доручено обробку персональних даних в обсязі, необхідному для виконання їх завдань.

Відповідно до RODO та закону про захист персональних даних, у випадку, якщо обробка персональних даних порушує правила RODO, ви маєте право подати скаргу Голові Управління із захисту персональних даних.

pieczętka Pracodawcy

**OŚWIADCZENIE PRACODAWCY**  
**ЗАЯВА РОБОТОДАВЦЯ**

Pełna nazwa pracodawcy .....

Adres siedziby pracodawcy .....

Miejsce prowadzenia działalności .....

Telefon ..... e-mail .....

REGON.....NIP .....

Forma organizacyjno-prawna .....

Rodzaj działalności .....

Osoba reprezentująca pracodawcę .....

**Oświadczam, że deklaruję**  
**Заявляю, що декларую**

zatrudnić na okres minimum 4 m-cy Pana(ia) **прийняти на роботу на мінімум 4 місяця Пана/Пані**

niezwłocznie po ukończeniu szkolenia/uzyskaniu niezbędnych uprawnień **відразу після завершення курсів /**  
**отримання необхідних кваліфікацій** .....

na stanowisku **(на посаду)** .....

**Uwaga (Увага):**

- **Wynagrodzenie nie może być niższe niż wynagrodzenie minimalne, ustalone na podstawie ustawy z dnia 10 października 2002r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz. U. 2020, poz. 2207).**
- **Заробітна плата не може бути нижчою за мінімальну заробітну плату, встановлену законом від 10 жовтня 2002 року Про мінімальну заробітну плату за роботу (DZ. U. 2020, поз. 2207).**

.....  
(data, podpis i pieczętka osoby uprawnionej  
do reprezentacji i składnia oświadczeń,  
zgodnie z dokumentem rejestrowym)

(дата, підпис і печатка уповноваженої особи  
для репрезентації і подання заяви,  
згідно з реєстраційним документом)